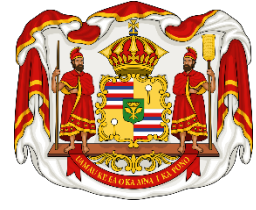




Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
Kapi'olani Park Bandstand Concert
April 19, 2026, 1:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Hanohano Hanalei

Hanohano Hanalei i ka ua nui
E pakika i kahi limu o Manu'akepa
I laila ho'i au i 'ike iho ai
I ka hana hu'i konikoni i ka 'ili

The glory of Hanalei is its heavy rain
Slippery seaweed of Manu'akepa
There I felt
Tingling cool sensation of the skin

Aloha kahi one o pua rose
I ka ho'opē 'ia e ka hunakai
'Akahi ho'i au a 'ike i ka nani
Hanohano Hanalei i ka ua nui

Greetings, o sand and rose flowers
Drenched by sea spray
Never have I seen such splendor
The glory of Hanalei is its heavy rain

Kilakila kahi wai nā Molokama
I ke kau 'ia mai ho'i e ka 'ohu
He 'ohu ho'i 'oe no ka 'āina
A Hanalei a e ha'aheo nei

Majestic streams of Molokama
Mist covered
You are the mist of the land
That Hanalei cherishes

Kilohi i ka nani Māmalahoa
I ka ho'opē 'ia e ke kēhau
'Elua wale iho nō māua
'Ekolu i ka hone a ka 'ehu kai

Behold the beauty of Māmalahoa
Drenched by the dew
She and I are two
Three with the rustle of sea spray

U'ilani

U'ilani ku'u lei, ku'u milimili ē
He pōkē pua mae 'ole 'oe no nā kūpuna

U'ilani my beloved child, my child to caress
You are an unfading flower bouquet for your
grandparents

Kou u'i ua 'ike 'ia, kō aloha ua hi'ipoi 'ia
Ke 'ala onaona kō kino, ka'u e li'a mau ai

Your beauty has been seen, your love has been
cherished
I yearn constantly for the sweet fragrance of your body.

U'ilani, e ō mai 'oe, 'o 'oe nō ko'u puni

U'ilani, answer my call, you are my favorite by far

U'ilani, my own, you were sent from heaven
above
In my bosom I'll caress you with a lullaby
U'ilani ku'u lei.

U'ilani, my own, you were sent from heaven above
In my bosom I'll caress you with a lullaby
U'ilani my lei.

Makee 'Ailana

Makee 'ailana ke aloha lā
'Āina i ka 'ehu'ehu o ke kai

I love Makee island
Land freshened by the sea spray

'Elua 'ekolu nō mākou
I ka 'ailana māhiehie

There were two or three couples with us
On this charming island

Ka leo o ka wai ka'u aloha
I ka 'ī mai he anu kāua

I love the sound of the water
When it speaks, we two are chilled

Inā 'o iū me mī nei
Noho 'oe i ka noho paipai

I wish you were here with me
Sitting in the rocking chair

Ha'ina 'ia mai ana ka puana
Makee 'Ailana hu'e ka mana'o

The story is told of
Makee 'Ailana, with its fond memories

Noho Pai Pai

Pupue iho au i mehana
Hone ana o uese i ku'u poli

I crouched down to keep
The thought of my sweetie pressed to my bosom

Me he ala nō e 'ī mai ana
'Auhea ku'u lei rose lani?

She seemed to be saying to me
Where is my wreath of red roses?

Malihini 'oe, malihini au
Ma ka ihu kāua kama'āina

You are a stranger, I am a stranger too
But when we kiss each other, we are friends

Inā 'o you me a'u
Kau pono i ka noho paipai

If you were here with me
We would rock together on a rocking chair

Ha'ina 'ia mai ka puana
Hone ana o uese i ku'u poli

This is the end of my song
A dream of my sweetie pressed to my bosom

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.